

文化自信视域下第二外语教学与中国传统文化的有机融合

苏佳 毛嘉岳 周晓菲

(哈尔滨金融学院, 黑龙江 哈尔滨 150030)

【摘要】外语教学具有独特的文化特性,从实用性和对外性角度来说,承担着重要的“文化传播”任务。本文以党的领导人新时代中国特色社会主义思想为指导,构建“大思政”课程新格局,研究第二外语教学的方法,探究将中华优秀传统文化与外国文化有机融合的具体方法,以期对课程改革起到一定积极作用,探究培养担当民族复兴大任、肩负龙江振兴重任的新时代外语人才的实用性方法。

【关键词】中国传统文化;第二外语教学;课程思政

一、理论基础及问题提出

(一) 理论基础

十八大以来,党的领导人曾在多个场合提到文化自信,传递出他的文化理念和文化观。在2014年2月24日的中央政治局第十三次集体学习中,领导人提出要“增强文化自信和价值观自信”。之后的两年间,又对此有过多处论述:“增强文化自信和文化自信,是坚定道路自信、理论自信、制度自信的题中应有之义。”2016年5月和6月,领导人再次指出要引导党员特别是领导干部“坚定中国特色社会主义道路自信、理论自信、制度自信、文化自信”。文化自信是一个国家、一个民族甚至是一个政党对自身文化价值的充分肯定,坚定文化自信关系到民族精神的独立。

(二) 传统第二外语课堂存在的问题

1. 课程目标单一。语言是文化的载体,语言的学习离不开文化氛围,只有在文化背景下进行的语言学习才是全面的,应用型的语言学习,才能够学习到“地道的某国语言”。传统语言教学往往不注重语言与文化的链接,授课内容中没有或很少将语言知识与文化知识结合,从而导致课程教学单纯以语言知识的学习为目标,忽略了语言的实用性教学。

2. 课程内容的孤立。目前的外语教学知识点相对孤立,前后关联性不大,导致学生的前期学习没有起到为后期学习做基础的作用,大部分学生具有所学知识经过一个学习周期之后很快遗忘的问题。因而,有必要通过文化现象关联语言现象,加强课程内容之间的关联性,使学生的学习不是阶段性的、单一性的,而是连续性的、关联性的,不断将所学知识结合、重组,形成系统化的语言文化体系。

3. 传统课堂教学的低阶性。传统第二外语课堂多为以教师为主导的课堂教学模式,学生大多属于被动学习,是课堂中被动参与者的角色,导致教师和学生属于分立的教学参与者,课堂教学中缺乏师生互动及生生互动,课堂参与度不够;另外课堂教学内容及课后作业挑战度不够,无法提升学生知识水准,导致学生学习积极性不高,答疑参与度不够,生生讨论与交流不足等问题;最后,对于生活在信息时代的学习者来说,传统的课堂教学也不能满足其对新媒体的需求。

二、第二外语教学中融入中国传统文化的意义

作为通识必修课程,外语教学具有“知识传播”和“文化传播”双重意义,有必要在教学中融入课程思政,完成“立德树人”的教学任务,下面将在第二外语教学中融入中国传统文化的意义进行简单概述。

(一) 传承中华优秀传统文化,坚定文化自信

伴随着我国经济的不断发展,国力的不断增强,中华传统文化的魅力也吸引不同国家的爱好者的关注。因而外语教学与中华传统文化的有机融合,不但能培养学生的爱国情怀,坚定文化自信,也能对优秀传统文化起到传承和弘扬的积极作用,甚至向全世界范围传播我国优秀的民族瑰宝。

(二) 提高学生外语综合应用能力及跨文化交际能力

跨文化交际的能力不是单纯盲目崇拜外国文化,盲目崇拜必然导致交际障碍,同时也无法达到培养具有综合应用能力的外语人才的目的。通过中国本土文化的渗透,不但能提升外语语言的吸引力,并且有利于对于学生更好地理解及应用外语技能。例如,学生在做日汉或英汉互译时,坚实的汉语基础及传

统文化的掌握,使得学生的翻译深入内涵,避免了日汉及英汉语序和文化的差异所造成的不必要错误,也极大提高翻译的准确率。

(三)坚持立德树人导向,培养学生树立正确人生观

高校外语课程作为通识教育类必修课程,担负着拓展学生思维与知识面的作用,但同时也可以说在专业课的基础上进一步使学生受到外来文化的冲击,教师作为学生灵魂与思想的引路人,对学生的人生观和价值观的形成是有不容忽视的作用的,甚至在一定程度上可以理解为形成正确的人生观与世界观的引导者。因此教师逐渐使学生的正确的人生观、世界观得到定型,达到为祖国培养有知识,有能力并有道德的栋梁之材的目的。

三、中国传统文化融入第二外语课堂教学的路径探究

(一)加强教师培训,全面提高教师素养

高校教师多致力于专业知识的理解及研究,但处于“大思政”时代,仅仅针对专业知识进行研究已无法满足当前高校教学的需求。高校教师有必要不断参加文化讲座、培训,同时进行中外文化知识的储备,从而不断提升自身能力,提高自己在外国文化和中国传统文化上的理论知识储备及研究能力。

学校则应该注重高校教师尤其是青年教师的职业规划及培养计划,不仅仅要为其提供专业知识技能学习的机会,也应积极提供参加文化讲座、培训的机会,从而提高教师的文化素养和专业技能。另外,学校也应为教师搭建学习、实践平台,提供创新创业机会,开展校企合作,促进教师多角度理解专业知识与文化知识、外国文化与中国文化的区别及联系,实践中剖析传统文化、历史文化、企业文化、商务礼仪文化等等,从而达到在教学中能够因材施教,在语言文化讲解中融入文化。促进教师在教学中做到润物细无声的课程思政的同时,也能够根据学生的需求适当调整教学内容及方法,以合适的文化视点进行课程思政,同时进行知识拓展,加强教学内容的实用性。

(二)优化课程内容,探究中国传统文化与第二外语教学的融合方法

中日两国作为“一衣带水”的邻国,处于“大中华文化圈”的背景下,在文学、文化、风俗习惯上都有许多相通的部分,因而在日语课堂教学中,融入中国传统文化,不但能培养学生的文化自信及爱国情怀,也能够提高课堂教学效率,使语言知识内容更具趣味性。

1. 课前预习。在教学实践中结合混合式教学模式,从文化视角进行课前预习任务的布置。课前预习内容以文化相关的视频、新闻等为主,根据教学内容的不同,选取日本文化或中国文化为切入点进行授课内容的导入,要求学生在课前完成预习,进行单词、语法的预习,并根据视频内容对文化现象形成独立意见或小组结论。以教材《新时代大学日语》为例,第一册第11课标题为《中国の食文化レポートのテーマにしました(以中国饮食文化为报告的题目)》,课程内容以中国饮食文化为切入点,引出“主观变化”“客观变化”等语法知识。本节课的预习内容的选取则是关于日本饮食文化的视频。首先,作为中国学习者对中国饮食文化更加熟悉;其次,作为高校学习者,学生多来自全国各地,在饮食习惯和文化上有一定的地域差别,对中国饮食文化的认识也具有多样性特点。因此为避免固定模式的中国饮食文化介绍固化学生思维,仅从日本饮食文化角度布置预习任务,进而要求学生将中日饮食文化进行对比,进行自主学习和思考,在课堂中多角度地对中日饮食文化进行解读,真正做到学生主导课堂的多样化教学。

2. 课堂检测。针对不同的预习内容进行多样化的课堂检测。例如,知识性、趣味性较强的预习内容,可以通过单词接龙、语法抢答、文化知识连线等课堂活动进行检查;对于话题性较强的预习内容,可以以小组协作发表、场景表演等活动进行检查;另外,还有必要定期进行课堂测试,不断对学生所学知识进行检测,从而保证教师对学生学习情况了如指掌。

3. 课堂讲授。传统外语课堂教学多以语言知识教授为主,练习为辅。融入中国传统文化的课程教学则以学生自主思考、主动提出问题、自主解决问题的启发式教学为主,教师站在提问、引导、修正、总结的角度,不断培养学生的自主学习能力及综合应用能力。以引导式教学代替填鸭式教学;以讨论式教学代替讲授式教学;以实践探究法,情景演示法、文化导入法等创新性教学方法代替传统单一教学方法。

本文研究对象为中国传统文化融入第二外语课堂的方法,在此以课堂教学中文化导入法为例对课堂讲授进行简要概述。仍然以教材《新时代大学日语》为例进行说明,第一册第16课《周冬洋さんに誕生日のプレゼントをあげます(送周冬洋生日礼物)》的重要内容是“授受动词”,对于授受动词的讲解,必然要联系到人际关系,交往礼仪等文化现象。在进行本课教学时以中国传统礼仪为切

入点,让学生通过“授”与“受”两个动作,举出相关礼仪礼节,教师通过对日本礼仪文化的讲解导出语法的使用方法和注意事项,并要求学生对中日礼仪及动词使用进行对比。通过对比研究和讲解,提高学生的学习兴趣,使学生在情景重现的基础上真正理解语法现象的内涵,达到熟练掌握,并灵活运用。另外,通过对中华传统礼仪的导入,在理解的基础上加深学生对中华优秀传统文化的认识,真正做到增强文化自觉和文化自信,进而升华中国传统文化融入外语课堂的作用。

4. 课后作业。传统教学模式的外语作业多以习题和翻译为主,以教学改革为目的的课后作业应注重多样化和实用性。(1) 多样化。一成不变的课后作业很难激发学生兴趣,开放性作业则能够激发学生自主思考的欲望,从而提升学生自主学习能力。课后作业多为情景对话的录音作业,文化视点的半命题作文,相关指数点的思维导图制作等多重形式,不断改变作业形式,从而达到巩固学生所学知识同时提高学生学习兴趣及学习积极性的目的。(2) 实用性。单纯的课堂教学是否能够满足学生的学习需求是需要高校教师深思的问题。学生在外语学习中的需求多为应试需求、实用需求及兴趣需求等,为保证满足学生的以上需求,提高课堂教学实用性则是必要路径之一。语言是文化的载体,正确的语言表达正应该在文化理解的基础上进行,因而,结合文化现象的实用性作业也是提高学生外语的实际应用能力的重要途径之一。课后作业方面,首先应注重连贯性和整体性,结合课堂教学内容及预习内容进行布置;然后应关注实用性问题,结合时代发展和现代流行与变化趋势,为学生布置符合时代特征的实用性作业,以提高及巩固学生的实际应用能力。

(三) 加大过程性考核力度

融入中国传统文化的第二外语课程教学,更注重实用性,文化的关联性和整体性,单一的一纸试卷仅能对语言知识进行较全面的考核,对实际应用能力或文化礼仪等是不能够进行客观、全面评价的。因而,第二外语课堂也应该进一步加强考核模式的改革,加大过程性考核的力度:将课前预习任务的完成,课堂活动的参与以及课后作业和平时测验都加到考核项目中,从而更加全面地对学生所学知识进行考核,更全面地明确学生学习效果。

结语:

第二外语教学是在专业外语教学基础上的通识教育,旨在拓展学生视野及语言文化知识的同时,

完成学生的多重学习需求。在当今信息爆炸的时代背景下,引导学生树立正确的价值观,增强学生文化自信和价值观自信,是每一位高校教师的责任和义务。本文探究了中国传统文化融入第二外语课堂教学中的意义和方法,明确了提高学生学习兴趣,提升学习效率的具体教学方法,同时也论述了通过中国传统文化与第二外语课程的有机融合,实现润物细无声地“课程思政”,引导学生树立正确价值观的教学目的。

参考文献:

- [1] 庆祝中国共产党成立100周年大会隆重举行习近平发表重要讲话 [EB/OL]. http://www.gov.cn/xinwen/2021-07/01/content_5621846.htm, 2021 - 7 - 1.
- [2] 教育部. 中共教育部党组关于印发《高校思想政治工作质量提升工程实施》[EB/OL]. http://www.Moe.gov.cn/src-site/A12/s7060/201712/t20171206_320698.html, 2017 - 12 - 6.
- [3] 苏佳. 课程思政融入第二外语教学中的思路探索 [J]. 内蒙古煤炭经济, 2020, 09.
- [4] 林晓卿. 文化自信视域下新时代高校外语教育路径探析 [J]. 哈尔滨职业技术学院学报, 2020, 1.
- [5] 陆丹路. 中国传统文化融入大学英语教学路径研究 [J]. 湖北开放职业学院学报, 2021, 34.
- [6] 马琳琳. 课程思政在第二外语课程中的应用研究 [J]. 绥化学院学报, 2021, 03.
- [7] 马琳琳. “互联网+”教育理念下日本文学课程模式探究 [J]. 高教学刊, 2022, 03.

基金项目:

黑龙江省教育科学“十四五”规划2022年度重点课题:“双进”背景下应用型高校外语教学与中国传统文化的有机融合(课题编号:GJB1422431)

哈尔滨金融学院教育教学改革项目:第二外语课程的“课程思政”建设(课题编号:JGB2021007)

作者简介:

苏佳,哈尔滨金融学院商务英语系日语教师,讲师,研究方向:日语语言学,日语教育。

毛嘉岳,黑龙江农业工程职业学院(松北校区)英语教师,讲师,研究方向:英语语言文学。

周晓菲,哈尔滨金融学院商务英语系法语教师,讲师,研究方向:法语语言文学(翻译理论与实践)。